



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T

Datum: 11. mart 2011.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 11. marta 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO DRUGOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
ODLOMAKA IZ MLADIĆEVOG DNEVNIKA I TREĆEM OBAVEŠTENJU
TUŽILAŠTVA O ODLOMCIMA IZ MLADIĆEVIH DNEVNIKA**

Tužilaštvo
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 7. oktobra 2010. godine, Veće je tužilaštvu odobrilo da svom spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda 18 vojnih dnevnika (u daljem tekstu: dnevnicima).¹ Veće je istovremeno tužilaštvu odobrilo da u sudnici koristi 21 odlomak dnevnika koje je tužilaštvo već identifikovalo kao relevantne za svoju tezu (u daljem tekstu: odlomci),² i odredilo uslove za njihovo korišćenje.³ Dana 10. decembra 2010. godine, tužilaštvo je zatražilo da se odlomci prihvate bez posredstva svedoka.⁴ Tužilaštvo je takođe dostavilo dva dodatna odlomka (dalje u tekstu: Odlomci iz decembra 2010), koje namerava da koristi u skladu s Odlukom od 7. oktobra 2010. godine.⁵ Dana 17. decembra 2010. godine, Veće je neformalnim putem obavestilo strane u postupku da se Odlomci iz decembra 2010. mogu koristiti u sudnici od 10. januara 2011. godine. Dana 10. marta 2011. godine, Veće je odobrilo prihvatanje odlomaka bez posredstva svedoka.⁶

2. Dana 27. januara 2011. godine, tužilaštvo je podnelo "Drugi zahtev tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevih dnevnika" (dalje u tekstu: Zahtev). Zahtevom, tužilaštvo je podnelo jedan od odlomaka iz decembra 2010. godine, obaveštavajući Veće da neće tražiti prihvatanje drugog Odlomka iz decembra 2010. godine.⁷ Tužilaštvo je takođe podnelo obaveštenje o 15 dodatnih odlomaka (dalje u tekstu: Odlomci iz januara 2011.) koje namerava da koristi (dalje u tekstu: Obaveštenje) i izjavilo "nameru da podnese Odlomke iz januara 2011. godine radi prihvatanja bez posredstva svedoka, onog datuma koji Veće odredi da tužilaštvo može da ih koristi [Odlomke iz januara 2010]".⁸

¹ Odluka po šesnaestom zahtevu tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim dodatkom (Mladićevi dnevnicima), 7. oktobar 2010. godine (u daljem tekstu: Odluka od 7. oktobra 2010).

² *Ibid.*

³ U skladu s Odlukom od 7. oktobra 2010. godine, Veće treba da utvrdi konkretne intervale između obaveštenja i korišćenja novih delova dnevnika pojedinačno, uzimajući u obzir, između ostalog, period između obaveštenja i veličinu konkretnih delova, pri čemu će biti odobreno adekvatno vreme; v. Odluka od 7. oktobra 2010. godine, par. 15.

⁴ Zahtev tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevih dnevnika i Drugo obaveštenje tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih dnevnika, podnet na javnom osnovu, s poverljivim Dodacima A i B, 10. decembar 2010. godine.

⁵ *Ibid.*

⁶ Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje odlomaka iz Mladićevog dnevnika i Trećem obaveštenju tužilaštva o odlomcima iz Mladićevih dnevnika, 10. mart 2011. godine (dalje u tekstu: Odluka od 10. marta 2010).

⁷ Zahtev, par. 2.

⁸ Zahtev, par. 2, 8.

Shodno tome, tužilaštvo je tražilo da Veće Obaveštenje razmotri kao zahtev za prihvatanje Odlomaka iz januara 2011. bez posredstva svedoka.⁹ Dana 3. februara 2011. godine, neformalnim putem, Veće je prihvatilo ovaj zahtev.¹⁰ Veće je pozvalo strane u postupku da podnesu odgovore na zahtev za prihvatanje jednog od Odlomaka iz decembra 2010. godine i Odlomaka iz januara 2011. do 14. februara 2011. godine. Ni Stanišićeva i Simatovićeva odbrana nisu podnele odgovor.

II. ARGUMENTACIJA

3. Tužilaštvo se poziva na činjenicu da su dnevnicu zaplenjeni u stanu Bosiljke Mladić, supruge Ratka Mladića, kao jaki dokaz da su dnevnicu autentični. Pored toga, tužilaštvo se poziva na svedočenje Manojla Milovanovića, koji je svedočio da je rukopis u Dnevnici prepoznao kao Mladićev.¹¹ Tužilaštvo tvrdi da su Odlomci iz januara 2011. i predloženi odlomak iz decembra 2010. zapisi nastali u relevantno vreme koje je Mladić, po svemu sudeći, beležio za vlastitu upotrebu. Tužilaštvo smatra da to ukazuje da je Mladić verovatno beležio događaje što je tačnije mogao. Tužilaštvo takođe tvrdi da su podneti dokumenti bogato potkrepljeni drugim dokumentarnim dokazima i svedočenjima.¹²

4. Tužilaštvo takođe tvrdi da su Odlomci iz januara 2011. i predloženi odlomak iz decembra 2010. relevantni za tezu protiv optuženih jer se odnose na sastanke učesnika navodnog udruženog zločinačkog poduhvata (u daljem tekstu: UZP) na kojima su formulisani ciljevi navodnog UZP. Pored toga, tužilaštvo naglašava da neki od Odlomaka iz januara 2011. opisuju pripreme za napad na Škrbanju i njegovo sprovođenje, dokaze o

⁹ Zahtev, par. 2.

¹⁰ Veće je takođe napomenulo da je stvorilo sistem intervala između obaveštenja i korišćenja dodatnih odlomaka kako bi se odbrani dalo vremena da analizira i pripremi se za korišćenje tih odlomaka na Sudu. Pošto je tužilaštvo najavilo nameru da traži prihvatanje predmetnih odlomaka bez posredstva svedoka, svaki interval koji se odbrani za njih odobri će odbrani omogućiti da analizira odlomke i pripremi pismene odgovore.

¹¹ Zahtev, par. 6.

¹² Zahtev, par. 7.

prisilnom premeštanju i deportaciji nesrba, kao i angažovanost Državne bezbednosti Srbije (dalje u tekstu: DB) u krijumčarenju oružja za Bosnu.¹³

III. MERODAVNO PRAVO

5. Veće podseća na pravo merodavno za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka izneto u njegovoj prethodnoj odluci i na to se pravo poziva.¹⁴

IV. DISKUSIJA

6. Veće podseća da je već konstatovalo da dnevnici *prima facie* imaju dokaznu vrednost. Ova odluka se temelji na razmatranju pozitivnih indikacija da se Mladić nalazio u jedinstvenoj poziciji i imao pristup takvim informacijama, tako da je verovatno da je o njima vodio beleške, kao i na činjenicama da su dnevnici pronađeni u stanu njegove supruge i da je Milovanović prepoznao njegov rukopis¹⁵. Na osnovu gorenavedenog i napominjući da odbrana nije osporavala dokaznu vrednost Odlomaka iz januara 2011. i predloženog odlomka iz decembra 2010. godine, Veće smatra da oni imaju dovoljnu dokaznu vrednost da bi mogli da se prihvate bez posredstva svedoka.

7. Veće smatra da su Odlomci iz januara 2011. po svemu sudeći relevantni u odnosu na događaje iz 1991. godine u Bruški, Nadinu i Škabrnji (odlomci 1-4, 7 i 11), prisilno premeštanje hrvatskog stanovništva (odlomci 7 i 10) i angažovanje DB-a u Hrvatskoj i Bosni tokom 1991. godine (odlomci 6, 8 i 9). Pored toga, dva odlomka iz januara 2011. (odlomci 5 i 15) kao i predloženi odlomak iz decembra 2010. predstavljaju dokaze relevantne za postojanje navodnog UZP. Na osnovu gorenavedenog i napominjući da odbrana nije osporavala dokaznu vrednost Odlomaka iz januara 2011. i predloženog odlomka iz decembra 2010. godine, Veće smatra da oni imaju dovoljnu dokaznu vrednost da bi mogli da se prihvate bez posredstva svedoka.

¹³ Zahtev, par. 5, gde se upućuje na Devetnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje izmene spiska na osnovu pravila 65ter (Mladićevi audio-dokumenti) i Zahtev za prihvatanje Mladićevih audio-dokumenata, podnet 19. januara 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtev u vezi s Mladićevim audio-dokumentima).

¹⁴ V. Odluka po revidiranom prvom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 3. februar 2011. godine, par. 10-11.

¹⁵ V. Odluka od 7. oktobra 2010. godine, par. 13; v. takođe Odluka od 10. marta 2011, par. 12-14.

8. Veće smatra da se relevantnost tri odlomka iz januara 2011. godine (odlomci 12-14) ne može utvrditi bez upućivanja na Mladićeve audio-dokumente koje je tužilaštvo podnelo u posebnom zahtevu.¹⁶ Veće će stoga odlučiti o njihovoj prihvatljivosti odlukom po tom zahtevu.

9. Na osnovu prethodno iznetog, Veće smatra da predloženi odlomak iz decembra 2010. i odlomci 1-11 i 15 iz januara 2011. ispunjavaju uslove iz pravila 89 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).

V. DISPOZITIV

10. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu s pravilom 89 Pravilnika, Veće:

Delimično **ODOBRAVA** Zahtev;

UVRŠĆUJE u spis predloženi odlomak iz decembra 2010. koji nosi broj 6118 na osnovu pravila 65ter;

UVRŠĆUJE u spis odlomke iz januara 2011.godine, pod brojevima 1-11 i 15 navedene u dodatku B Zahteva;

ODLAŽE odluku o prihvatljivosti odlomaka 12-14 iz januara 2011. godine;

TRAŽI od Sekretarijata da prihvaćenim dokumentima dodeli brojeve dokaznog predmeta i da Veće i strane u postupku obavesti o dodeljenim brojevima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 11. marta 2011.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁶ V. Zahtev u vezi s Mladićevim audio-dokumentima.